

3M ESPE
Impresept™
Immersion Bath II
 Tauchbad II
 Bac de décontamination II
 Bagno di Immersione II
 Recipiente de inmersión II
 Bacia de Imersão II
 Dompelbad II
 Λουτρό Εμβύθισης II
 Immersionsbad II
 Uputushaude II
 Væskebad II
 Immersjonsbad II

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Conseils d’utilisation
Istruzioni per l’uso
Instrucciones de utilización
Instruções de aplicação

3M ESPE AG

Dental Products

D-82229 Seefeld – Germany

3M ESPE

Dental Products

St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249

3M, ESPE and Impresept are trademarks of 3M or 3M ESPE AG. © 3M 2002. All rights reserved.

ENGLISH

Product Description

Up to six trays can be placed in the Impresept Immersion Bath II, manufactured for 3M ESPE.

Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Areas of Use

Immersion bath for immersion disinfectants

Technical Data

Length: 325 mm

Width: 265 mm

Height: 155 mm

Adding Disinfectant

- Impresept disinfectant, manufactured for 3M ESPE, causes brown spots on clothing. For this reason, wear protective gloves and protective clothing when working with Impresept. When using disinfectants from other manufacturers, follow the manufacturer’s instructions.
- Pour undiluted ready-to-use disinfectant solution into the dipping bath until it reaches the optimal fill level (see the markings on the outside front of the bath).
- Place the drain basket into the bath.
- Close the cover so that the disinfectant’s active ingredients do not evaporate.

Disinfecting

- Place the impression trays to be disinfected in the drain basket. **Note: The trays must be completely immersed and covered.** Close the cover.
- When Impresept is used, the impressions must be removed after 10 minutes, so a timer should be used. For other disinfectants from other manufacturers, follow instructions for use. The recommended time for dipping the trays should not be exceeded because the impressions may swell to a greater or lesser degree depending on the material and lose their dimensional stability.

- Hang the basket on the upper edge of the bath and allow the impressions to drain.
- Next rinse the impressions under running water while wearing protective gloves.
- Close the cover of the dipping bath.
- The disinfectant must be changed weekly to ensure its effectiveness.

Cleaning and Disinfecting the Dipping Bath

- Use a soft cloth and if necessary a gentle cleaner to clean the outside of the bath. Do not use solvents or scouring agents which will damage the plastic parts of the bath. Use a brush to clean the inside.
- To disinfect the outside of the bath, use a commercial spray disinfectant. Spray it on a cloth, and use the cloth to wipe the bath.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user’s application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE’s sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Revised 12/01

DEUTSCH

Produktbeschreibung
In das Impresept Tauchbad II, hergestellt für 3M ESPE, können sechs Abform-löffel eingelegt werden. Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete

Tauchbad für Tauchdesinfektionsmittel

Technische Daten

Länge: 325 mm

Breite: 265 mm

Höhe: 155 mm

Desinfektionslösung einfüllen

- Impresept Desinfektionsmittel, hergestellt für 3M ESPE, verursacht braune Flecken in der Kleidung. Daher im Umgang mit Impresept Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen! Bei Desinfektionsmitteln anderer Firmen bitte die jeweilige Gebrauchsinformation beachten.
- Die gebrauchsfertige Desinfektionslösung unverändert bis zur optimalen Füllhöhe in das Tauchbad einfüllen (siehe Markierung außen an der Tauchbad-vorderseite).
- Den Abtropfkorb in das Tauchbad einsetzen.
- Den Deckel schließen, damit die Wirkstoffe der Desinfektionslösung nicht verdunsten.

Desinfektion

- Die Abformlöffel zur Desinfektion in den Abtropfkorb legen – **Achtung: Die Löffel müssen vollständig eingetaucht und benetzt sein** – und den Deckel schließen.
- Bei Verwendung von Impresept müssen die Abformungen nach 10 min entnommen werden, ggf. einen Timer verwenden. Bei Desinfektionsmitteln anderer Hersteller bitte die jeweilige Gebrauchsinformation beachten. Die für das Desinfektionsmittel vorgegebene Tauchdauer darf nicht überschritten werden, da die Abformungen sonst je nach Material mehr oder weniger quellen und ihre Dimensionsstabilität verlieren können!
- Den Korb an der Tauchbadoberkante einhängen und die Abformungen abtropfen lassen.
- Anschließend die Abformungen unter fließendem Wasser abspülen, dabei Schutzhandschuhe tragen.
- Das Tauchbad mit dem Deckel wieder verschließen.
- Die Desinfektionslösung muss wöchentlich gewechselt werden, um die Wirksamkeit zu gewährleisten!

Reinigung und Desinfektion des Tauchbades

- Zur Reinigung von außen ein weiches Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel verwenden. Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel dürfen

nicht verwendet werden, da diese die Kunststoffteile beschädigen! Zur Reinigung von innen eine Bürste verwenden.

- Zur Desinfektion von außen ein handelsübliches Sprühdeseinfektionsmittel auf ein Tuch sprühen und damit das Tauchbad desinfizieren.

Kundeninformation

Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie

3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produkts.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information 12/01

FRANÇAIS

Description du produit

On peut placer jusqu’à six porte-empreintes dans le bac de décontamination Impresept II, fabriqué par 3M ESPE. Conserver la notice du produit pendant toute la durée de son utilisation.

Domaines d’utlisation

Bac de décontamination pour les désinfectants par immersion

Données techniques

Longueur : 325 mm

Largeur : 265 mm

Hauteur : 155 mm

Ajouter le désinfectant

- Le désinfectant Impresept, fabriqué par 3M ESPE, laisse des taches brunes sur les vêtements. Pour cette raison, il est conseillé de porter des gants et des vêtements protecteurs lorsque vous utilisez Impresept. Lorsque vous utilisez des désinfectants commercialisés par d’autres fabricants, respectez les instructions de ces fabricants.
- Versez une solution désinfectante non diluée prête à l’emploi dans le bac jusqu’à ce que le niveau optimal de remplissage soit atteint (observez les repères sur la face extérieure du bac).
- Placez le panier de séchage dans le bac.
- Refermez le couvercle afin que les composants actifs du désinfectant ne s’évaporent pas.

Désinfecter

- Placez les porte-empreintes à désinfecter dans le panier de séchage. **Note : les porte-empreintes doivent être complètement immergés et recouverts.** Fermez le couvercle.
- Si vous utilisez Impresept, les empreintes doivent être retirées après 10 minutes. Il convient dès lors d’utiliser un minuteur. Pour les autres désinfectants commercialisés par d’autres fabricants, respectez les instructions de ces derniers. Le temps recommandé pour la désinfection des empreintes ne doit pas être dépassé, car il se pourrait que les empreintes gonflent ou rétrécissent en fonction du matériau d’empreinte utilisé, et que leur stabilité dimensionnelle en soit affectée.
- Suspendez le panier sur le rebord supérieur du bac et laissez sécher les empreintes.
- Rincez ensuite les empreintes à l’eau courante tout en portant des gants de protection.
- Refermez le couvercle du bac de décontamination.
- Le désinfectant doit être remplacé toutes les semaines pour garantir son efficacité.

Nettoyer et désinfecter le bac de décontamination

- Utilisez un chiffon doux et, si nécessaire, un nettoyeur doux pour nettoyer l’extérieur du bac. N’utilisez pas de solvant ou d’agent nettoyant susceptible d’endommager les parties en plastique du bac. Utilisez une brosse pour nettoyer l’intérieur du bac.
- Pour désinfecter l’extérieur du bac, utilisez un désinfectant commercial en vaporisateur. Vaporisez sur un chiffon et utilisez ce chiffon pour frotter le bac.

Information clients

Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie

3M ESPE garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M ESPE NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITE MARCHANDE OU DE D’ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L’utilisateur est responsable de la détermination de l’adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l’unique obligation de 3M ESPE sera la réparation ou le remplacement du produit 3M ESPE.

Limitation de responsabilité

A l’exception des lieux où la loi l’interdit, 3M ESPE ne sera tenu responsable d’aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu’ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Révision 12/01

ITALIANO

Descrizione del prodotto

Nel Bagno ad Immersione II Impresept prodotto per 3M ESPE si possono collocare fino a sei contenitori. Le informazioni per l’uso di questo prodotto devono essere conservate per l’intera durata di utilizzo del prodotto stesso.

Campi di utilizzo

Bagno ad immersione con impiego di disinfettanti ad immersione.

DATI TECNICI

Lunghezza: 325 mm

Larghezza: 265 mm

Altezza: 155 mm

Come inserire il disinfettante

- Il disinfettante Impresept, prodotto per la 3M ESPE, macchia di scuro i vestiti, perciò quando si lavora con Impresept è necessario indossare guanti e vestiti protettivi. Se si utilizzano disinfettanti di altri produttori, seguire le istruzioni del relativo produttore.
- Versare la soluzione di disinfettante pronta all’uso non diluita nel bagno ad immersione fino al raggiungimento del livello ottimale (fare riferimento alle tacche visibili sull’esterno della parete anteriore del bagno).
- Collocare il cestello per l’asciugatura nel bagno.
- Chiudere il coperchio in modo tale che i componenti attivi del disinfettante non evaporino.

Disinfezione

- Collocare i contenitori per impronte da disinfettare nel cestello per l’asciugatura. **Note: I contenitori devono essere immersi completamente e coperti.** Chiudere il coperchio.
- Quando si usa Impresept, rimuovere le impronte dopo 10 minuti utilizzando un timer. Per disinfettanti prodotti da altre case, seguire le relative istruzioni per l’uso. Si consiglia di non superare mai i tempi di immersione dei contenitori indicati perché i le impronte potrebbero gonfiarsi di una misura notevole o minima a seconda del materiale e perdere la propria stabilità dimensionale.
- Appendere il cestello al bordo superiore del bagno e lasciare asciugare le impronte.
- Poi, indossando i guanti protettivi, sciacquare le impronte sotto acqua corrente.
- Chiudere il coperchio del bagno di immersione.
- Per garantire l’efficacia del disinfettante occorre sostituirlo ogni settimana.

Pulizia e disinfezione del bagno di immersione

- Per pulire la parte esterna del bagno, usare un panno morbido e, se necessario, un detergente leggero. Non usare solventi né prodotti abrasivi perché potrebbero danneggiare le parti in plastica del bagno. Per la pulizia dell’interno, usare una spazzola.
- Per la disinfezione dell’esterno del bagno, usare uno qualsiasi dei disinfettanti spray che si trovano in commercio. Spruzzarlo su un panno e poi strofinare delicatamente le superfici.

Informazione per i clienti

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia

3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESA

EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L’utente è responsabile di determinare l’idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell’ambito del periodo di garanzia, l’esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

Limitazioni di responsabilità

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivanti da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Revisionato 12/01

ESPAÑOL

Descripción del producto
En el recipiente de inmersión II Impresept se pueden colocar hasta seis cubetas fabricadas para 3M ESPE.

La información de empleo de este producto tendrá que guardarse por la duración de la aplicación.

Entorno de utilización

Recipiente para desinfectantes por inmersión.

Datos técnicos

Largo: 325 mm.

Ancho: 265 mm.

Alto: 155 mm.

Adición del desinfectante

- El desinfectante Impresept, fabricado para 3M ESPE, deja manchas de color marrón en los tejidos. Por esta razón debe utilizar guantes y prendas protectoras cuando utilice Impresept. Si el desinfectante que usa es de otro fabricante, siga sus instrucciones.
- Vierta solución desinfectante lista para su uso sin diluir en el recipiente hasta que alcance el nivel de llenado óptimo (según las marcas de la parte frontal externa del recipiente).
- Coloque la cesta de inmersión en el recipiente.
- Cierre la tapa de manera que los ingredientes activos del desinfectante no se evaporen.

Desinfección

- Coloque las cubetas de impresión en la cesta de inmersión. **Nota: Las cubetas deben quedar totalmente sumergidas y cubiertas de desinfectante.** Cierre la tapa.
- Cuando utilice Impresept, debe retirar las impresiones al cabo de 10 minutos, por lo que es necesario usar un temporizador. Si utiliza desinfectantes de otros fabricantes, siga sus instrucciones. No debe superarse el tiempo de inmersión de las cubetas, ya que las impresiones podrían hincharse más o menos dependiendo del material empleado, lo que produciría la pérdida de estabilidad dimensional.
- Cuelque la cesta en el borde superior del recipiente y deje escurrir las impresiones.
- A continuación, protéjase las manos con unos guantes y aclare las impresiones con agua corriente.
- Cierre la tapa del recipiente de inmersión.
- Cambie el desinfectante una vez por semana para garantizar su eficacia.

Limpeza y desinfección del recipiente de inmersión

- Utilice un paño suave y, si es necesario, un producto limpiador que no sea fuerte para limpiar el exterior del recipiente. No use disolventes ni productos abrasivos, ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del recipiente. Limpie el interior con un cepillo.
- Para desinfectar el exterior del recipiente, pulverice un poco de desinfectante comercial sobre un paño y páselo por las superficies.

Información para clientes

Ninguna persona está autorizada a facilitar ninguna información que difiera en algún modo de la información suministrada en esta hoja de instrucciones.

Garantía

3M ESPE garantiza este producto contra defectos de los materiales y de fabricación. 3M ESPE NO OTORGARÁ NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, DE COMERCIALIDAD O DE ADECUACIÓN A FINES PARTICULARES. El usuario es responsable de determinar la idoneidad del producto para la aplicación que desee darle. Si, dentro del periodo de garantía, se encuentra que este producto es defectuoso, la única obligación de 3M ESPE y la única compensación que recibirá el cliente será la reparación o la sustitución del producto de 3M ESPE.

Limitación de responsabilidad

Salvo en lo dispuesto por la Ley, 3M ESPE no será responsable de ninguna pérdida o daño producido por este producto, ya sea directo, indirecto, especial, accidental o consecuente, independientemente del argumento presentado, incluyendo los de garantía, contrato, negligencia o responsabilidad estricta.

Revisado 12/01

PORTUGUÊS

Descrição do Produto
Pode colocar até seis suportes na Bacia de Impressão II Impresept, fabricada para a 3M ESPE.

Guarde estas instruções enquanto o produto for utilizado.

Área de Utilização

Bacia de imersão para desinfectantes de imersão

Dados Técnicos

Comprimento: 325 mm

Largura: 265 mm

Altura: 155 mm

Adicionar Desinfectante

- O desinfectante Impresept, fabricado para a 3M ESPE, provoca manchas escuras no vestuário. Por esse motivo, utilize luvas e vestuário de protecção quando trabalhar com Impresept. Quando utilizar desinfectantes de outros fabricantes, siga as instruções dos mesmos.
- Verta uma solução desinfectante não diluída e pronta a utilizar na bacia de imersão até atingir o nível de enchimento óptimo (veja as marcações na parte da frente exterior da bacia).
- Coloque o reservatório de drenagem na bacia.
- Feche a tampa de modo a que os ingredientes activos do desinfectante não se evaporem.

Desinfectar

- Coloque os suportes para moldes a serem desinfectados no reservatório de drenagem. **Nota: Os suportes devem estar completamente imersos e cobertos.** Feche a tampa.
- Quando utiliza Impresept, os moldes devem ser removidos após 10 minutos; por isso, deve utilizar um temporizador. Para desinfectantes de outros fabricantes, siga as respectivas instruções de utilização. O tempo de imersão recomendado para os suportes não deve ser ultrapassado, dado que os moldes podem inchar mais ou menos, dependendo do material, e perder a sua estabilidade dimensional.
- Pendure o reservatório na extremidade superior da bacia e deixe os moldes a drenar.
- Em seguida, enxágue os moldes com água corrente, utilizando luvas de protecção.
- Feche a tampa da bacia de imersão.
- O desinfectante deve ser mudado semanalmente, de modo a garantir a sua eficácia.

Limpar e Desinfectar a Bacia de Imersão

- Utilize um pano macio e, se necessário, um agente de limpeza suave para limpar o exterior da bacia. Não utilize solventes nem agentes de limpeza que danifiquem as partes plásticas da bacia. Utilize uma escova para limpar o interior.
- Para desinfectar o exterior da bacia, utilize um desinfectante pulverizador comercial. Pulverize-o num pano e utilize o pano para enxaguar a bacia.

Informação para os clientes

Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

GARANTIA

A 3M ESPE garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M ESPE NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M ESPE será a reparação ou substituição do produto da 3M ESPE.

Limitação da responsabilidade

Excepto quando proibido por lei, a 3M ESPE não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Revisto em 12/01

4400072328/01

NEDERLANDS

Productomschrijving

Het Impresept-dompelbad II dat voor 3M ESPE wordt gefabriceerd, biedt plaats aan maximaal zes afdruklepls.

De gebruiksinformatie van dit product dient gedurende de gehele gebruiks-periode te worden bewaard.

Toepassingsgebieden

Dompelbad voor dampeldesinfeciemiddelen

Technische gegevens

Lengte: 325 mm

Breedte: 265 mm

Hoogte: 155 mm

Desinfeciemiddel toevoegen

► Impresept-desinfeciemiddel dat voor 3M ESPE wordt gefabriceerd, veroor-zaak t bruine vlekken op kleding. Draag daarom beschermende handschoenen en beschermende kleding bij het werken met Impresept. Als u een desinfectie-middel van een andere fabrikant gebruikt, dient u de instructies van deze fabrikant te volgen.

- Vul het dompelbad met onverdunde, kant-en-klare desinfectie-oplossing tot het optimale vulniveau (zie de markeringen aan de buitenvoorzijde van het bad).
- Plaats het afdrupmandje in het bad.
- Sluit het deksel, zodat de actieve bestanddelen van het desinfectiemiddel niet verdampen.

Desinfecteren

- Plaats de te desinfecteren afdruklepls met afgedruken in het afdrupmandje. **Opmerking: De afdruklepls moeten volledig zijn ondergedompeld en afgedekt.**

Sluit het deksel.

- Bij gebruik van Impresept moeten de afgedruken na 10 minuten worden verwijderd. Gebruik daarom een timer. Bij desinfectiemiddelen van andere fabrikanten volgt u de betreffende gebruiksaanwijzing. De aanbevolen tijd voor het onderdompelen van de bakjes mag niet worden overschreden omdat de afgedrukken, afhankelijk van het materiaal, in meer of mindere mate kunnen opzwellen en hun dimensionele stabiliteit kunnen verliezen.

- Hang het mandje aan de bovenrand van het bad en laat de afgedruken uitdruipen.
- Spoel de afgedruken vervolgens onder stromend water af. Draag daarbij beschermende handschoenen.
- Sluit het deksel van het dompelbad.
- Het desinfectiemiddel moet wekelijks worden vervangen om de effectiviteit ervan te garanderen.

Dompelbad reinigen en desinfecteren

- Reinig de buitenzijde van het bad met een zachte doek en, zonodig, een mild reinigingsmiddel. Gebruik geen oplos- of schuurmiddelen die de kunststof onderdelen van het bad kunnen aantasten. Reinig de binnenzijde met een borstel.
- Als u de buitenzijde van het bad wilt desinfecteren, dient u een in de handel verkrijgbare desinfectiespray te gebruiken. Spuit deze op een doek en neem daarmee het bad af.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie:

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Herzien 12/01

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή προϊόντος

Μέχρι και έξι δίσκοι μπορούν να τοποθετηθούν στο Λουτρό Εμβύθισης II της Impresept, που κατασκευάζεται για την 3M ESPE.

Οι πληροφορίες χρήσεως ενός προϊόντος θα πρέπει να φυλάσσονται κατά το διάστημα της χρήσης του.

Τομείς χρήσης

Λουτρό εμβύθισης για απολυμαντικά εμβύθισης

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μήκος: 325 χιλ.

Πλάτος: 265 χιλ.

Ύψος: 155 χιλ.

Προσθήκη απολυμαντικού

- Το απολυμαντικό Impresept, που κατασκευάζεται για την 3M ESPE, δημιουργεί καφέ λεκέδες στα ρούχα. Για το λόγο αυτό, να φοράτε προστατευτικά γάντια και προστατευτικά ρούχα όταν χρησιμοποιείτε το Impresept. Όταν χρησιμοποιείτε απολυμαντικά άλλων κατασκευαστών, ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Ρίξτε αδιάλυτο το έτοιμο απολυμαντικό μέσα στο λουτρό εμβύθισης ώσπου να φτάσει σε ένα ικανό επίπεδο πληρότητας (δείτε τις ενδείξεις στην εξωτερική πρόσοψη του Λουτρού).
- Τοποθετήστε το καλάθι αποστράγγισης μέσα στο λουτρό.
- Κλείστε το κάλυμμα για να μην εξατμιστούν τα ενεργά συστατικά του απολυμαντικού.

Απολύμανση

- Τοποθετήστε τα δισκάρια αποτύπωσης δίσκους για απολύμανση μέσα στο καλάθι αποστράγγισης. **Σημείωση: Τα δισκάρια πρέπει να είναι εντελώς βυθισμένα και καλυμμένα.**

- Όταν χρησιμοποιείται το Impresept, τα αποτυπώματα πρέπει να αφαιρεθούν μετά από 10 λεπτά, γι’ αυτό θα χρειαστείτε χρονόμετρο. Για άλλα απολυμαντικά άλλων κατασκευαστών, ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσεώς τους. Ο συνιστώμενος χρόνος εμβάπτισης των δισκαρίων δεν πρέπει να ξεπεραστεί επειδή τα αποτυπώματα μπορεί λίγο πολύ να διογκωθούν ανάλογα με το υλικό και να χάσουν τη σταθερότητα των διαστάσεών τους.
- Κρεμάστε το καλάθι στην επάνω άκρη του λουτρού και αφήστε τα αποτυπώματα να στραγγίσουν.
- Στη συνέχεια ξεπλύνετε τα αποτυπώματα με τρεχούμενο νερό ενώ φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Κλείστε το κάλυμμα του λουτρού εμβάπτισης.
- Το απολυμαντικό πρέπει να το αλλάζετε κάθε εβδομάδα για να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητά του.

Καθαρισμός και απολύμανση του λουτρού εμβύθισης.

- Χρησιμοποιείτε μαλακό πανί και αν χρειάζεται ένα απαλό υλικό καθαρισμού για να καθαρίσετε το εξωτερικό μέρος του λουτρού. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ουσίες που χαράζουν και που θα φθείρουν τα πλαστικά εξαρτήματα του λουτρού. Χρησιμοποιείτε βούρτσα για να καθαρίζετε το εσωτερικό του.
- Για να απολυμάνετε το εξωτερικό του λουτρού, χρησιμοποιείτε εμπορικό απολυμαντικό σπρέι. Ψεκάστε σε ένα πανί, και χρησιμοποιήστε το πανί για να σκουπίσετε το λουτρό.

Πληροφόρηση πελατών

Κανένας δεν έχει άδεια να παρέχει οποιοσδήποτε πληροφορίες που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΙΛΟΓΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ή ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθαρισμό της καταλληλότητας του προϊόντος και για την εφαρμογή του. Αν διαπιστωθεί ότι το προϊόν αυτό είναι ελαττωματικό εντός της περιόδου της εγγύησης, η αποκλειστική σας αποκατάσταση και μοναδική υποχρέωση της 3M ESPE θα είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισμός ευθύνης

Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία προκύπτει από το παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, τυχαία ή συνεπαγόμενη, ανεξάρτητα από τη διεκδικούμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

Αναθεώρηση 12/01

SVENSKA

Produktbeskrivning

Upp till sex bricker kan placeras i Impresept immersionsbad II, tillverkat för 3M ESPE.

Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområde

Immersionsbad för desinfektionslösning

Tekniska data

Längd: 325 mm

Bredd: 265 mm

Höjd: 155 mm

Att tillföra desinfektionsmedel

- Impresept desinfektionsmedel, tillverkat för 3M ESPE, ger bruna fläckar på kläder. För att förhindra missfärgning av hud och kläder skall skydds-handskar och skyddsklädsel bäras vid hantering av Impresept. Då desinfektionsmedlet från en annan tillverkare används skall denna tillverkares instruk-tioner följas.
- Häll i utspädd bruksfärdig desinfektionslösning i badet till dess att det når upp till det övre fyllningsmärket (se markeringen på badets främre utsida).
- Placera sköljkorgen i badet.
- Stäng locket för att förhindra att de aktiva ingredienserna i desinfektions-medlet avdunstar.

Desinficering

- Placera de avtrycksbrickor som skall desinficeras i sköljkorgen. **Obs: Brickan måste vara helt nedsänkt och täckt av vätska.**
- Då Impresept används måste avtrycken tas ur efter 10 minuter, använd en timer för att hålla reda på tiden. För desinfektionsmedel från andra tillverkare, se respektive bruksanvisning. Den rekommenderade tid som brickorna skall vara nedsänkta får inte överskridas eftersom avtrycken kan svälla mer eller mindre beroende på material och därigenom förlora sina proportioner.
- Häng upp korgen i hållarna på badets sida och låt avtrycken rinna av.
- Skölj därefter avtrycken under rinnande vatten, se till att använda skydds-handskar.
- Stäng badets lock.
- Desinfektionslösningen måste bytas varje vecka för att säkerställa dess effektivitet.

Rengöring och desinficering av doppningsbadet

- Använd en mjuk trasa och om så krävs ett mild rengöringsmedel för att rengöra badets utsida. Använd inte lösningmedel eller medel med slipverkan då det skadar badets plastdetaljer. Använd en borste för att rengöra insidan av badet.
- Använd en industriell desinfektionsspray för att desinficera badets utsida. Spraya medlet på en trasa och torka därefter av badet med trasan.

Kundinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den informa-tion som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material och tillverknings-defekter. 3M ESPE UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDER-FÖRSTÄDDA GARANTIER ELLER SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M ESPEs enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

ANSVARSBEGRÄNSNING

I annat fall än då lag så föreskriver är 3M ESPE inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavsiktlig eller som konsekvens, oavsett av bedyrad teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet eller direkt ansvar.

Reviderad 12/01

SUOMI

TUOTTEEN KUVAUS

3M ESPE Impresept-upotushaude II:een voidaan asettaa enintään kuusi tasoa. Tämän tuotteen käyttöohjeet tulee säilyttää koko sen käytön ajan.

Käyttötarkoitus

Upotushaude desinfiointiainelleille

TEKNISET TIEDOT

Pituus: 325 mm

Leveys: 265 mm

Korkeus: 155 mm

Desinfiointiaineen lisäminen

- 3M ESPE Impresept-desinfiointiaine jättää ruskeita läikkiä vaatteisiin. Siksi Impreseptiä käytettäessä on käytettävä suojakäsineitä ja suojavaatteita. Jos käytät muiden valmistajien desinfiointiaineita, noudata kyseisen valmistajan antamia ohjeita.

- Kaada laimentamatonta, käyttövalmista desinfiointiliuosta desinfiointihautee-seen, kunnes oikea täyttöaso saavutetaan (katso hauteen ulkopinnassa olevia merkintöjä).
- Aseta huutelukori hauteeseen.
- Sulje kansi, jotteivat desinfiointiaineen vaikuttavat aineosat pääse haihtu-maan.

Desinfiominen

- Aseta desinfioitavat jäljennöslusikat huutelukoriin. **Huom: Lusikat pitää olla kokonaan nesteeseen upotettuina.**
- Sulje kansi.
- Kun Impreseptiä käytetään, jäljennökset t on poistettava 10 minuutin jälkeen. Käytä ajastinta. Jos käytät muiden valmistajien desinfiointiaineita, noudata heidän käyttöohjeitaan. Desinfiointiin suositusaikaa ei saa ylittää, sillä jäljennökset materiaalista riippuen voivat turvota ja niiden mittatarkkuus muuttua.
- Ripusta kori hauteen yläreunaan ja anna korin valua tyhjäksi.
- Seuraavaksi huuhtele jäljennökset juoksevan veden alla. Käytä suojakäsineitä.
- Sulje desinfiointihauteen kansi.
- Desinfiointiaine on vaihdettava viikoittain, jotta se säilyttää tehonsa.

Desinfiointihauteen puhdistus ja desinfiointi

- Käytä hauteen ulkopinnan puhdistamiseen pehmeää kangasta ja tarvit-taessa hellävaraista puhdistusainetta. Älä käytä liuottimia tai hankausaineita, jotka voivat vaurioittaa hauteen muovisia osia. Puhdista sisäosa harjan avulla.
- Puhdista hauteen ulkopinta kaupallisesti saatavalla suihkedesinfiointiaineella. Suihkuta aine kankaaseen ja pyyhi haude.

Asiakastietoa

Kenelläkään ei ole oikeutta muuttaa näissä ohjeissa annettuja tietoja.

Takuu

3M ESPE sitoutuu vaihtamaan viallisiksi osoitetut tuotteensa uusiin.

3M ESPE ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoituksensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

Tarkistettu 12/01

DANSK

Produktbeskrivelse

Der kan placeres op til 6 skeer i Impresept væskebad II, som fremstilles for 3M ESPE. Brugsanvisningen til dette produkt skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder

Væskebad til desinfektionsmidler beregnet til neddykning

Tekniske data

Længde: 325 mm

Bredde: 265 mm

Højde: 155 mm

Tilføring af desinfektionsmiddel

- Impresept desinfektionsmiddel, som fremstilles for 3M ESPE, giver brune pletter på tøj. Af denne grund skal der bæres beskyttelseshandsker og beskyttelsesøj, når man arbejder med Impresept. Når der bruges desinfek-tionsmidler fra andre producenter, skal producentens anvisninger følges.
- Hæld ufortyndet desinfektionsmiddel, som er klar til brug, i neddypningsbadet, indtil det når op til det optimale opfyldningsniveau (se afmærkningerne uden på badets forside).
- Anbring afdrypningskurven i badet.
- Luk dækslet, så desinfektionsmidlets aktive bestanddele ikke fordampes.

Desinficering

- Anbring de aftryksskeer, der skal desinficeres, i afdrypningskurven. **Bemærk: Skeerne skal være fuldstændig neddyppede og dækkede.** Luk dækslet.
- Når der bruges Impresept, skal aftrykkene fjernes efter 10 minutter, så der bør bruges et stopur. Følg brugsanvisningen for andre desinfektionsmidler fra

andre producenter. Den tid, der anbefales for neddykning af skeerne, bør ikke overskrides, fordi aftrykkene kan svulme op i større eller mindre grad afhængigt af materialet og miste deres dimensionsstabilitet.

- Skyl dernæst aftrykkene under rindende vand, mens der bæres beskyttelses-handsker.
- Luk neddypningsbadets dæksel.
- Desinfektionsmidlet skal udskiftes en gang om ugen for at sikre dets effektivitet.

Rengøring og desinficering af neddypningsbadet

- Brug en blød klud og hvis nødvendigt et mildt rengøringsmiddel til at rengøre badets udvendige side. Brug ikke rensmidler eller affedtningsmidler, som beskadiger badets plasticdele. Brug en børste til at rense den indvendige side.
- Brug et desinfektionsmiddel på spraydåse, til at desinficere badets udvendige side. Spray det på en klud og brug kluden til at tørre badet af.

Kundeinformation

Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti

3M ESPE garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDER-FORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbehæftet inden for garanti-perioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M ESPE's eneste forpligtelse være reparation eller udskiftning af 3M ESPE produktet.

Begrænsning af ansvar

Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M ESPE ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speciell, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Revideret 12/01

NORSK

Produktbeskrivelse

Opp til seks avtrykkskjeer kan plasseres i Impresept Immersjonsbad II, produsert for 3M ESPE.

Bruksveiledningen for dette produktet skal oppbevares så lenge produktet er i bruk.

Bruksområder

Kar til desinfeksjon av avtrykk

Tekniske data

Lengde: 325 mm

Bredde: 265 mm

Høyde: 155 mm

Tilføring av desinfiseringsmiddel

- Impresept desinfiseringsmiddel, produsert for 3M ESPE, avsetter brune flekker på klær. Beskyttende hansker og klær bør derfor brukes når det arbeides med Impresept. Ved bruk av desinfiseringsmidler fra andre produ-senter skal produsentens anvisninger følges.
- Hell desinfiseringsoppløsning i badet til den optimale fyll-linjen (see merket på badets utvendige forside).
- Plasser kurven i badet.
- Lukk dekselet, slik at desinfiseringsmiddelet ikke fordampes.

Desinfisering

- Plasser avtrykkskjeene som skal desinfiseres i kurven. **Merk: Sørg for at brettene senkes helt ned i oppløsningen.** Lukk dekselet.
- Ved bruk av Impresept må avtrykkene fjernes etter 10 minutter. Det anbefales derfor å bruke en tidtaker. For andre desinfiseringsmidler fra andre produsenter henvises det til de medfølgende anvisningene. Skjeenes anbefalte nedsenkingstid bør ikke overskrides, da avtrykkene da kan svulme opp, avhengig av materialet, og dermed miste dimensjonell stabilitet.
- Heng kurven på badets øverste kant, slik at oppløsningen renner av avtrykkene.
- Skyll deretter avtrykkene under rennende vann. Bruk beskyttende hansker.
- Lukk dyppebadets deksel.
- Desinfiseringsmiddelet skal skiftes ut ukentlig for å sikre effektivitet.

Rengjøring og desinfisering av dyppebadet

- Bruk en myk klut og, om nødvendig, et mildt rengjøringsmiddel til å rengjøre badets ytre flater. Bruk ikke oppløsningsmidler eller slipende midler som

kan skade badets plastdeler. Bruk en børste til å rengjøre badets innvendige flater.

- Bruk et kommersielt tilgjengelig desinfiseringsmiddel på sprayboks til å desinfisere badets ytre flater. Sprøyt det på en klut og bruk kluten til å tørke badet.

Kundeinformasjon

Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra infor-masjonen i denne veiledningen.

Garanti

3M ESPE garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og frem-stilling. 3M ESPE GIR INGEN ANMEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIELT FORMÅL. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål. Deresom produktet vises å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M ESPE produktet din eneste rettighet og 3M ESPEs eneste forpliktelse.

Ansvarsbegrensning

Bortsett fra når dette forbys av lovgivning, aksepterer 3M ESPE ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesiell, tilfellig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inklu-dert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar.

Revidert 12/01